

Job

Chapter 20

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר : הַנַּעֲמָתִי זָפָר 1
i-сказав Нааматянин Цофар I-відповів
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

I відповів нааматянин Цофар та й сказав:

לָכֵן שְׁעָפִי יְשִׁיבוּנִי וְיַעֲבֹר חַוְשֵׁי כִּי : 2
в-мені думки-мої Тому спонукають-мене і-через тривогу
[H5668](#) [H7725](#)

„Тому то думки мої відповідати мене наvertsають, і тому то в мені цей мій поспіх!

מוֹסֵר מִבִּינְתִּי אֶשְׁמַע וְרוּחַ מְבִינְתִּי יַעֲנֵנִי : 3
Докір ганьби-моєї чую і-дух з-розуму-мого
відповідає-мені
[H0998](#) [H7307](#) [H8085](#) [H3639](#) [H4148](#)

Соромливу нагану собі я почув, та дух з мого розуму відповідає мені.

הַזֹּאת יָדַעְתָּ מִנִּי-עַד מִנִּי-עַד מִנִּי-עַד אֲרֶץ : 4
Хіба-це знаєш-ти з давнін від-тоді як-поставлено людину на землі
[H0776](#) [H0120](#) [H5703](#) [H3045](#) [H2063](#)

Чи знаєш ти те, що від вічності, відколі людина на землі була поставлена, —

כִּי רִנְנַת רְשָׁעִים מְקֻרָּב וְשִׂמְחַת חֲנָף עַד-יְרַע : 5
Що торжество нечестивих коротке і-радість лицеміра мить на
[H7281](#) [H5704](#) [H2611](#) [H8057](#) [H7138](#) [H7563](#) [H7445](#)

то спів несправедливих короткій, а радість безбожного — тільки на хвилю?

אִם-יַעֲלֶה לְשָׁמַיִם שֵׂאוֹ וְרֹאשׁוֹ לְעַב יוֹשֵׁעַ : 6
Якщо підніметься до-небес велич-його до-хмар і-голова-його досягне
[H5060](#) [H5645](#) [H7863](#) [H8064](#) [H5927](#)

Якщо піднесеться величність його аж до неба, а його голова аж до хмари досягне,

כִּנְלָלוֹ לְנֶצַח יֵאבֵד רֹאיוֹ יֹאמְרוּ אִיוֹ : 7
Як-нечистота-його згине навіки де-він скаже хто-бачив-його
[H0335](#) [H0559](#) [H7200](#) [H0006](#) [H5331](#) [H1561](#)

протé він загине навіки, немов його гній, хто бачив його, запитає: де він?

כְּחֹסֶם יָעוֹף וְלֹא יִמְצְאוּהוּ וְיָדָה יְחִיוּוֹן לַיְלָה : 8
Як-сон відлетить і-не знайдуть-його і-розвіяний-буде нічне як-видіння
[H3915](#) [H2384](#) [H5074](#) [H4672](#) [H3808](#) [H2472](#)

Немов сон улетить — і не знайдуть його, мов видіння нічне, він сполóшений буде:

עֵין שְׂזָפְתוֹ וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא-עוֹד תִּשְׁרְנוּ מִקוֹמוֹ : 9
Око що-бачило-його і-не бачитиме-більше і-не вже побачить-його місце-його
[H4725](#) [H7789](#) [H5750](#) [H3808](#) [H3254](#) [H3808](#) [H7805](#)

його бачило око, та бачити більше не буде, і вже не побачить його його місце...

אוֹנוֹ:	תִּשְׁבֶּנָה	יְרֵדוּ	רְלִים	וְרִצּוּ	בְּנֵי	10
майно-його	повернуть	i-руки-його	бідних	випрошуватимуть-у	Сини-його	
H0202	H7725	H3027	H1800	H7521		

Сини його запобігатимуть ласки в нуждєнних, а рўки його позвертають маєток його.

עֲצְמוֹתָיו	מָלְאוּ	[עלומן]	(עלומיו)	וְעִמּוֹ	עַל-	עֲפָר	תִּשְׁכַּב:	11
Кістки-його	повні	—	юності-його	i-з-ним	в	поросі	ляже	
H6106	H4390	H5934	H5934	H5934		H6083	H7901	

Повні кості його молодєчости, — та до пороху з ним вона ляже!

אִם-	תִּמְתִּיק	בְּפִי	רָעָה	יִכְחִידְנָה	תַּחַת	לְשׁוֹנוֹ:	12
Якщо	солодка	в-устах-його	зло	ховає-її	під	язиком-своім	
	H4985	H6310		H3582	H8478	H3956	

Якщо в ўстах його зло солодке, — його він таїть під своїм язиком,

יַחְמֵל	עָלֶיהָ	וְלֹא	יַעֲזֹבֶנָה	וְיִמְנְעֶנָה	בְּתוֹךְ	חֲבוֹ:	13
Жаліє	її	i-не	залишає-її	i-тримає-її	в-середині	піднебіння-свого	
H2550	H3808		H4513	H8432	H2441		

над ним милосєрдиться та не пускає його, i тримає його в своїх устах, —

לֶחֶמוֹ	בְּמַעְיוֹ	נִהְפָּךְ	מְרוּרַת	פְּתָנִים	בְּקַרְבּוֹ:	14
Їжа-його	в-нутрощах-його	перетвориться	на-отруту	аспидів	в-ньому	
H3899	H4578	H2015	H4846	H6620	H7130	

то цей хліб в його нўтрощах зміниться, — стане він жовчю зміїною в нутрі його!

תֵּיל	בָּלַע	וְיִקְאַנּוּ	מִבְּטָנוֹ	יִרְשָׁנוּ	אֵל:	15
Багатство	поковтнув	i-віблює-його	з-черева-його	вижене-його	Бог	
H2428	H1104	H6958	H0990	H3423	H0410	

Він маєток чужого ковтав, алє його віблює: Бог виганяє його із утроби його.

רֹאשׁ-	פְּתָנִים	יִיגָק	תְּהַרְגֶהוּ	לְשׁוֹן	אֶפְעָה:	16
Отруту	аспидів	сосатиме	вб'є-його	язик	гадюки	
H7219	H6620	H3243	H2026	H3956	H0660	

Отруту зміїну він ссатиме, гадўчий язик його вб'є!

אֵל-	יֵרָא	בַּפְּלִגּוֹת	נַחְרֵי	נַחְלֵי	דְּבַשׁ	וְחִמְאָה:	17
Не	побачить	потоків	річок	струмків	меду	i-масла	
H0408	H7200	H6390	H5104	H1706			

Він річкóвих джерел не побачить, струмків меду та молока.

מְשִׁיב	יָנַע	וְלֹא	יִבְלַע	כְּחֵיל	תְּמוּרָתוֹ	וְלֹא	יַעֲלֵם:	18
Повертає	здобуток	i-не	поковтне	як-майно	обміну-його	i-не	радітиме	
H7725	H3022	H3808	H1104	H2428	H8545	H3808	H5965	

Позвертає він працю чужу, i її не ковтне, як i маєток, набутий з виміни своєї, жувати не буде.

כִּי-	רִצִּין	עֹזֵב	רְלִים	בֵּית	גָּזַל	וְלֹא	יִבְנֶהוּ:	19
Бо	розтрощив	покинув	бідних	дім	пограбував	i-не	збудує-його	
	H7533		H1800		H1497	H3808	H1129	

Бо він переслідував, кидав убогих, він дім грабував, хоч не ставив його!

וְכִי	לֹא-	יָדַע	שָׁלוֹ	בְּבִטְנוֹ	בְּחַמּוֹדוֹ	לֹא	יִמְלֵט:	20
Бо	не	знав	спокою	в-череві-своєму	в-жадобі-своій	не	врятує-нічого	
	H3808	H3045	H7961	H0990		H3808	H4422	

Бо спокію не знав він у нутрі своїм, і свого наймилішого не збереже.

אֵין שְׂרִיד לְאָכְלוֹ עַל-כֵּן לֹא-יִהְיֶה טוֹבוֹ: 21
Немає залишку для-їжі-його тому й не встоїть добро-його
[H0369](#) [H8300](#) [H0400](#) [H3808](#) [H2898](#)

Немає останку з обжирства його, тому нетривале добро його все:

בְּמִלְאוֹת שִׂפְקוֹ יֵצֵר לוֹ כָּל-יַד עַמְלֵל תְּבוּאָתוֹ: 22
В-повноті достатку-його тісно-буде йому усяка рука страждальця нападе-на-нього
[H4390](#) [H3334](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0935](#)

за півні достатку його буде тісно йому, рука кожного скривдженого прийде на нього!

וְהִי לְמִלָּא בִטְנוֹ יִשְׁלַח-בּוֹ חַרּוֹן אַפּוֹ וַיִּמְטַר 23
Нехай наповнить череву-його пошле на-нього жар на-нього гніву-Свого і-дощем-пошле
[H1961](#) [H4390](#) [H0990](#) [H7971](#) [H2740](#) [H0639](#) [H4305](#)
עַלִּימוֹ בְּלַחֲמוֹ:
на-нього в-битві-Його
[H3894](#)

Хай наповнена буде утроба його, та пошле Він на нього жар гніву Свого, і буде дощити на нього недугами його.

וַיִּבְרַח מִנִּשְׁקֵי בַרְזֶלֶת תַּחְלִיפֶהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה: 24
Втече від-зброї залізної проніже-його лук мідний
[H1272](#) [H5402](#) [H1270](#) [H2498](#) [H7198](#) [H5154](#)

Він буде втікати від зброї залізної, — та проніже його мідний лук.

שָׁלַף וַיֵּצֵא מִגְּוָה וַיִּבְרַק מִמְּוֶרְתּוֹ וַיֵּתֵלֵף עָלָיו אַמִּים: 25
Витягне і-вийде з-тіла і-вийде з-жовчі-його і-блискавка з-жовчі-його на-нього вийде жахи на-нього
[H8025](#) [H3318](#) [H1465](#) [H4846](#) [H1980](#) [H0367](#)

Він стане мечя витягати, і вийде він із тіла, та держак його вийде із жовчі його, і перестрах на нього впаде!

כָּל-חֲשָׁדִי טְמוּן לְצַפּוֹנָיו תֹּאכְלֶהוּ אֵשׁ לֹא-נִפַח 26
Усяка схована темрява для-скарбів-його пожирає-його не роздутий
[H3605](#) [H2822](#) [H2934](#) [H6845](#) [H0398](#) [H0784](#) [H3808](#) [H5301](#)
יָרַע שְׂרִיד בְּאֶהְלֹו:
погано-буде залишку наметі-його
[H3415](#) [H8300](#) [H0168](#)

При скарбах його всі нещастя заховані, його буде жерти огонь не роздмухуваний, позостале в наметі його буде знищене.

וַיִּגְלוּ שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ וְאֶרֶץ מִתְקוֹמָמָה לּוֹ: 27
Відкриють небеса провину-його і-земля повстане проти-нього
[H1540](#) [H8064](#) [H5771](#) [H0776](#)

Небо відкриє його беззаконня, а земля проти нього повстане, —

וְגֵל וַיְבוֹל בֵּיתוֹ נְגֵרוֹת בֵּינֵם אַפּוֹ: 28
Знесений-буде врожай дому-його потече в-день гніву-Його
[H1540](#) [H2981](#) [H5064](#) [H3117](#) [H0639](#)

урожай його дому втече, розпливеться в день гніву Його.

וְזֶה חֶלֶק אָדָם רָשָׁע מֵאֲלֵהִים וְנַחֲלַת אָמְרוֹ מֵאֵל: 29
Це доля людини нечестивої від-Бога і-спадок призначений-Йому від-Бога
[H2088](#) [H0120](#) [H7563](#) [H0430](#) [H5159](#) [H0561](#) [H0410](#)

| Оце доля від Бога людині безбожній, і спадщина, обіцяна Богом для неї!"